

当代外国语言文学学术文库

Effects of Factors on English Formulaic
Sequences Learning by Chinese Tertiary EFL Learners

大学生英语程式 短语学习影响因素研究

■ 魏梅 著



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

当代外国语言文学学术文库

大学生英语程式短语
学习影响因素研究

**Effects of Factors on English Formulaic
Sequences Learning by Chinese
Tertiary EFL Learners**

魏 梅 著



对外经济贸易大学出版社
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

大学生英语程式短语学习影响因素研究 / 魏梅著
—北京: 对外经济贸易大学出版社, 2014
(当代外国语言文学学术文库)
ISBN 978-7-5663-0974-7

I. ①大… II. ①魏… III. ①英语 - 学习方法 - 研究
- 高等学校 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 022527 号

© 2014 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

大学生英语程式短语
学习影响因素研究
**Effects of Factors on English Formulaic
Sequences Learning by Chinese
Tertiary EFL Learners**

魏 梅 著

责任编辑: 李 丽 田 园

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

唐山市润丰印务有限公司印装 新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 170mm × 230mm 17 印张 287 千字

2014 年 3 月北京第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-0974-7

定价: 43.00 元

本书获教育部人文社会科学研究规划基金项目“大学生英语程式短语学习影响因素研究”（编号：11YJA740097）资助。

当代外国语言文学学术文库

顾问：胡壮麟 吴元迈

专家编委会

主 任：王立非 金 莉 许 钧

委 员：（以姓氏笔画为序）

王立弟	王 宁	王守仁	王克非	王初明
牛保义	文 旭	文秋芳	石 坚	申 丹
冉永平	宁一中	朱永生	朱 刚	仲伟合
刘世生	刘象愚	许德金	严辰松	杨永林
杨金才	杨信彰	李 力	束定芳	何其莘
辛 斌	沈 弘	张 冲	张克定	张绍杰
张春柏	张德禄	陈建平	罗选民	周流溪
姚小平	顾曰国	徐 珺	黄国文	盛 宁
韩宝成	程晓堂	程朝翔	虞建华	谭载喜
熊学亮	潘文国	穆 雷	戴曼纯	

总策划：刘 军

总 序

对外经济贸易大学出版社最新推出了大型外语学术专著系列——《当代外国语言文学学术文库》，邀请我为文库写序。借此机会，谈谈我个人对外国语言文学研究的一些认识和感受。

综观 21 世纪的外国语言文学研究，就语言学研究而言，形式语言学理论和功能语言学理论继续对抗和对话，认知语言学理论和社会文化理论发展迅速，各种语言学的理论思潮试图从不同的角度解释语言事实；在应用方面，语言学更加广泛地与多学科交叉，运用和借鉴包括数理逻辑、计算机科学、心理学、神经科学、认知科学、生态科学、经济学等各学科在内的研究成果和方法，不断凸显出语言学作为人文科学和自然科学交叉学科的地位。就文学研究而言，英美文学研究受经济全球化浪潮的冲击，文学及文论研究都关注文化全球化与本土性的关系。文化全球化的研究引发了文学现代性、后现代性和后殖民性的思考，文学和语言学研究的相互影响和交融日益明显，文学研究越来越多地引入语言学研究的方法，如话语分析等，反之亦然。我国的外国语言文学研究在全球化和中国入世以后与国际学术界的交流更加密切，发展更加迅速。

同时，我们仍清楚地看到，国内的外国语言文学研究依然存在“三张皮”现象：第一张皮是“汉语与外语”研究的合作与交流不够；第二张皮是“语言与文学”研究的沟通与对话不够；第三张皮是“英语与其他外语”研究的来往和交叉不够。这“三张皮”极大地阻碍着外国语言文学学科的发展。

这套文库的设计体现了兼收并蓄、博采众长、学科融通的思想，是一

个开放和创新的学术平台，是各种研究的阵地，各位学者的家园，进入文库的研究成果都经过精心挑选，出自学有专长的博士和学者。我衷心地祝愿这朵“原创的小花”在繁花似锦的学术花园里开得绚丽灿烂，愿更多的学者关心和呵护它。

对外经济贸易大学英语学院

教授、博士生导师

王立非

2013年6月1日于北京望京花园

导 读

近几年不断出现的研究成果表明,程式语研究成为二语习得领域的研究热点。语言的双重性同等重要,即由程式语构成的范例体系(exemplar-based formulaic system)与由语法规则构成的分析体系(rule-based analytic system),对于说者和听者来说,掌握程式语意味着将信息编码与解码时的压力降至最低,对于学习者语言表达的流利性与地道性来说是非常关键的。

程式语主要包括预制语块(prefabricated chunk)、词块(chunk)、词束(lexical bundle)、词丛(recurrent cluster)及多词单位(multiword unit)等。二语程式语研究主要从语法学、语用学、语料库语言学、心理语言学及认知语言学等方面展开。语法学将程式语看作一个从不可分析到可分析的连续体。语用学视角的程式语主要指言语程式语(speech formulas or routine formulas),即在交际中使用的用于实现致谢、道歉、遵从请求等言语功能的固定表达,具有透明性、高预测性、高频率性及可分解性。语料库语言学家运用基于频率的方法考察语言的规律,通过分析口笔语语料,发现词块、词束及词丛等大量语言共现单位。心理语言学强调程式语具有预制的、连续或非连续的、整体心理储存的特点。在认知语言学和基于使用的模式(usage-based approach)研究中,构式是语言的基本表征单位,它是后天学得的形式与意义的匹配,通过心理固着度(entrenchment),从语言使用中抽象出来,程式语、词块及词丛都属于构式的范畴。出于不同的研究目的,以往学者分别从研究者、语料库、本族语者或学习者视角对程式语进行过分类。

目前,程式语习得研究主要集中在三个方面:程式语的识别、运用多种研究方法考察程式语的使用和储存方式、程式语教学的有效性等。具体来说,国内外程式语研究呈现以下趋势:

首先是探讨如何识别程式语。以往有从短语学、心理语言学、语料库语言学等不同视角的程式语定义,并从结构与功能的不同方面对程式语进行了分类。为使定义与分类更加精准,今后的研究趋向于基于上述框架,根据自身的研究需要,更加细化某具体研究的定义和分类。

其次是研究方法与视角更加多元化。结合心理语言学、语料库语言学及二语习得的方法,检验本族语者与非本族语者程式语储存的心理现实性,

以相互验证研究结果。并通过认知语言学、语用学、神经语言学等研究成果丰富程式语的理论探讨,寻找实证研究证据,深化二语习得程式语研究。

第三是将程式语作为词汇教学单位,尝试各种教学方法,包括“支架法”、“概念教学法”及“背诵法”等,提高在外语教学过程中程式语学习的应用性及有效性,并将研究成果运用到课堂实践教学与教材编写中。同时,程式语研究不能忽略诸影响因素的作用,需要通过实证研究检验不同因素对程式语学习的影响。

第四是基于本族语者与学习者语料库,设计程式语知识测试量表,其中包括接受性程式语知识量表、产出性程式语知识量表及程式语自动化反应测试等。目前缺乏标准化的程式语知识测试量表,测试形式不一可能是导致以往研究结果不一致的重要原因之一。

总之,以上四个方面反映了二语程式语习得研究的趋势。然而,一方面程式语研究成为热点,另一方面仍存在不足。一是研究方法单一,尤其在国内至今尚未见语料库语言学、二语习得、心理语言学或神经语言学结合的实证研究,大多研究只是通过语料库调查学习者的程式语使用及与本族语者使用的异同情况。二是教学实证研究缺乏系统的、多维的、涉及诸多影响因素的考察。三是程式语缺乏统一并精确的测量工具,至今尚不能够测试本族语者或二语学习者程式语水平的标准化量表。鉴于此,本书的两项研究旨在以下方面做一探讨:采用不同研究方法以相互验证研究结果、综合考察程式短语学习诸影响因素及尝试多种测试方法等。

主体研究主要探寻了学习一种典型的程式语——惯用短语的有效学习方法。惯用短语的学习过程受诸多因素的影响,其中包括教师操作因素、学习者因素和短语特征三大类因素。本研究重点考察教师操作因素中的任务类型和任务频次、学习者因素中的二语水平与短语特征因素中的透明度对惯用短语学习的影响。与以往研究的不同之处在于,本研究提出一个惯用短语学习的影响因素框架,并重新审视“投入量假设”,重点回答以下三个研究问题:

1. 任务类型与任务频次对大学生英语惯用短语的学习是否有影响?若有影响,影响程度如何?
2. 以上两个任务因素与大学生英语惯用短语学习的关系是否受英语水平的影响?若有影响,影响程度如何?
3. 短语透明度对大学生英语惯用短语的学习是否有影响?若有影响,影响程度如何?

为了回答以上问题,本研究采用定量与定性结合的方法,分别调查任务类型、任务频次、学习者二语水平和短语透明度对英语惯用短语学习的影响。

首先,根据两组中国高级英语水平学习者的问卷调查结果,将短语分成透明度高、中、低三类。其次,设计三项任务(阅读加填空、阅读加造句、阅读加选择)和 DMDX 反应时实验材料,86 名英语专业三年级本科生被分成三个实验组,参加了前测、实验和后测的整个过程。最后,对 30 名受试者进行了追溯式访谈。本研究的主要发现如下:

1. 任务类型与任务频次对英语惯用短语学习的影响较为显著。具体来说,短语知识测试结果显示:在第一轮任务完成后,三项任务无显著差异,但在第二轮后差异显著,阅读加选择的学习效果最好;心理反应时测试的结果显示:三个实验组的反应时之间具有显著差异。从反应速度和错误率来看,阅读加填空对学习最为有效。这些研究结果使我们重新审视“投入量假设”,并对该假设进行拓展和补充。

2. 英语水平通过任务类型与任务频次对英语惯用短语的学习具有不同程度的影响。第一轮任务完成后,高、中、低水平组之间的短语学习结果均无显著差异;在第二轮任务完成后,三项不同任务条件下的中水平组之间呈现显著差异,高水平组之间与低水平组之间无显著差异。

3. 短语透明度对英语惯用短语知识学习的影响显著。短语知识测试的结果显示:在每轮任务完成后,透明度对惯用短语学习的影响均非常显著;心理反应时测试的结果则显示:不同透明度短语的反应时之间有微弱差异。

在总体结构上,本书的主体研究包括绪论和正文两大部分,最后是一项后续研究。

绪论包括三部分:介绍研究背景、指出创新之处、论述研究在理论、方法论和实践等方面的意义。

正文包括文献综述、研究方法、结果与讨论和结论四部分。

第一部分为文献综述,共分两章。第一章介绍惯用短语的重要概念、研究方法与测量方法及学习的内容与方式;第二章在回顾二语词汇与惯用短语习得相关研究的基础上,指出以往研究的不足之处,并提出本研究的框架、理据和思路。

第二部分为研究方法,为第三章。首先概述整体研究情况,接着介绍先导实验,最后详细描述正式实验的受试者、实验材料、学习任务、研究工具、数据收集过程等方面的内容。

第三部分为结果与讨论，共分三章。第四章报告任务因素对大学生英语惯用短语学习的影响；第五章报告学习者水平通过任务因素对大学生英语惯用短语学习的影响；第六章报告短语透明度对大学生惯用短语学习的影响。

第四部分为主体研究的结论，即第七章。研究结论部分进一步总结本研究的主要发现，论述本研究的启示、局限性以及未来研究的方向。

同样，本书后续研究也是在教师操作因素、学习者因素与短语特征因素的框架下，基于输入假设、输出假设和注意假设，并根据不同的学习任务，采用接受性、产出性、短语知识等三种测试形式，探讨四项任务对大学生英语程式短语在接受性、产出性及理解运用方面的影响。92名英语专业二年级本科生参加了实验，最后对20名受试者进行了追溯式访谈。研究发现，四项任务在接受性、产出性和短语知识三种测试的短语学习结果之间具有显著差异，但短语知识测试组间多重比较显示，阅读+包含目标短语理解题+视觉强化和阅读+要求使用目标短语简述+视觉强化两项任务的学习效果较好。高、低英语水平学习者受任务类型的影响不同，任务类型对高水平学习者的短语学习影响显著，而对低水平学习者则无显著影响。该研究考察的短语特征因素——意象性在三种测试中对短语学习的影响均非常显著。

本书两项研究在英语程式短语学习的理论、方法和实践上都具有较大意义。

目 录

导读	i
绪论	1
0.1 研究背景	1
0.2 创新之处	5
0.3 研究意义	6
0.3.1 理论意义	6
0.3.1.1 提出一个短语学习影响因素框架	7
0.3.1.2 拓展“投入量假设”的研究空间	7
0.3.2 方法论意义	7
0.3.2.1 结合心理语言学与二语习得的研究方法	7
0.3.2.2 尝试不同透明度惯用短语的分类方法	8
0.3.3 实践意义	8
0.3.3.1 为任务设计提供参考	8
0.3.3.2 对短语教学具有指导意义	8
0.4 小结	9

第一部分 文献综述

第一章 惯用短语的概念与习得	11
1.1 基本概念	12
1.1.1 惯用短语定义	12
1.1.2 惯用短语透明度	13
1.1.3 惯用短语分类	14
1.2 惯用短语研究与测量	16
1.2.1 研究方法	16
1.2.2 测试方法	19
1.3 二语惯用短语的学习	21

1.3.1 学习内容	21
1.3.2 学习方式	23
1.4 小结	25
第二章 二语惯用短语习得影响因素的相关研究	27
2.1 影响二语词汇习得诸因素	27
2.2 影响二语惯用短语习得诸因素	29
2.3 本研究重点涉及的影响因素	32
2.3.1 任务因素	32
2.3.1.1 任务类型——基于“投入量假设”的研究	33
2.3.1.1.1 理论基础	33
2.3.1.1.2 “投入量假设”构念三要素	35
2.3.1.1.3 “投入量假设”三论断	35
2.3.1.1.4 相关实证研究	36
2.3.1.1.5 “投入量假设”之争	39
2.3.1.2 任务频次	40
2.3.1.2.1 频率作用之争	40
2.3.1.2.2 频率因素对二语词汇学习的影响	42
2.3.2 学习者因素	44
2.3.3 短语特征因素	45
2.4 以往研究不足	47
2.5 本研究的解决途径	48
2.6 本研究影响因素的总体框架	50
2.7 小结	52

第二部分 研究方法

第三章 英语惯用短语学习实证研究	53
3.1 整体研究概述	53
3.2 先导实验	55
3.2.1 研究问题	55
3.2.2 受试者	55
3.2.3 实验材料处理	56

3.2.3.1	实验材料的筛选	56
3.2.3.2	研究工具与程序	58
3.2.3.3	数据收集与分析	59
3.2.4	主要发现	60
3.2.4.1	任务类型与任务频次的影响	61
3.2.4.2	透明度的影响	64
3.2.5	先导实验修正	65
3.3	正式实验	66
3.3.1	研究问题	66
3.3.2	实验设计	67
3.3.3	受试者	68
3.3.4	实验材料	70
3.3.4.1	目标短语的选取	71
3.3.4.2	任务材料	72
3.3.4.3	前测与后测研究工具	74
3.3.5	数据收集与分析	77
3.4	小结	80

第三部分 结果与讨论

第四章	任务因素对英语惯用短语学习的影响	83
4.1	任务类型因素	84
4.1.1	对短语知识测试的影响	84
4.1.2	对心理反应时的影响	86
4.1.3	对短语学习的总体影响	89
4.2	任务投入量的作用	92
4.2.1	任务投入量构念及其他影响因素	92
4.2.2	投入量构念三要素的局限性	93
4.2.3	影响因素相互作用下的任务投入量	95
4.2.4	任务的不同效果	97
4.2.5	拓展的“投入量假设”	99
4.3	任务频次因素	100
4.3.1	总体影响	101

4.3.2 具体影响	103
4.3.2.1 对最终学习结果的影响	103
4.3.2.2 对进步幅度的影响	104
4.3.2.3 任务类型与任务频次的交互作用	105
4.4 有效任务频次	106
4.5 小结	108
第五章 英语水平对惯用短语学习的影响	109
5.1 学习结果与英语水平的相关性	109
5.2 英语水平通过任务类型产生的影响	111
5.3 英语水平通过任务频次产生的影响	116
5.4 英语水平通过任务类型与任务频次产生的影响	117
5.5 小结	118
第六章 短语透明度对英语惯用短语学习的影响	119
6.1 透明度的总体影响	119
6.1.1 对短语知识测试的影响	119
6.1.2 对心理反应时的影响	123
6.2 不同任务类型中的短语学习	125
6.2.1 对短语知识测试的影响	125
6.2.2 对心理反应时的影响	127
6.3 不同任务频次中的短语学习	129
6.3.1 总体影响	129
6.3.2 具体影响	130
6.4 学习效果最好与最差的短语	130
6.5 小结	133

第四部分 结 论

第七章 结论	135
7.1 研究发现	135
7.1.1 任务类型与任务频次的影响	136
7.1.2 学习者英语水平的影响	138

7.1.3	短语透明度的影响	138
7.1.4	其他因素的影响	139
7.2	本研究的启示	139
7.2.1	理论启示	139
7.2.1.1	呈现二语惯用短语学习影响因素的系统性与多样性	140
7.2.1.2	重新审视“投入量假设”	140
7.2.2	方法论启示	141
7.2.2.1	融合相关学科的研究手段	142
7.2.2.2	注重实验材料的可信度	142
7.2.3	教学实践启示	142
7.2.3.1	重新认识传统的学习任务	143
7.2.3.2	加强惯用短语学习的意识	143
7.3	研究局限性	143
7.4	对后续研究的建议	144
7.5	小结	145
	参考文献	147
	附录	163
	后续研究	227

目 录

第一章

表 1-1	以往习语被视为语义连续体的主要分类	14
表 1-2	词汇知识的内容	22

第二章

表 2-1	影响二语词汇习得主要因素	28
表 2-2	以往习语研究与本研究所涉及因素比较	29
表 2-3	“投入量假设”相关研究	38

第三章

表 3-1	整体研究概览	54
表 3-2	第二次先导实验两组受试者透明度配对样本 t 检验	57
表 3-3	两次先导实验数据收集程序	59
表 3-4	词汇知识等级评分量表	60
表 3-5	两次先导实验中任务类型的影响	61
表 3-6	第二次先导实验心理反应时受试者分析	63
表 3-7	第二次先导实验心理反应时项目分析	63
表 3-8	两次先导实验透明度的影响	64
表 3-9	第二次先导实验透明度受试者分析	65
表 3-10	第二次先导实验透明度项目分析	65
表 3-11	三个实验组的分配和实验安排	69
表 3-12	三组在英语水平、词汇水平以及 目标短语知识方面的比较	70
表 3-13	正式实验采用的研究工具	70
表 3-14	两组惯用短语透明度分类的单因素重复测量方差分析	72
表 3-15	正式实验数据收集	77
表 3-16	本研究评分使用的短语知识评分量表	79